



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 56

16. dubna 2013

Oznámení č.	Obsah	Strana
-------------	-------	--------

## II Sdělení

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2013/C 109/01	Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/22/ES o měřicích přístrojích ( <i>Zveřejnění odkazů na normativní dokumenty zpracované OIML a seznamu částí těchto dokumentů, které odpovídají základním požadavkům (v souladu s čl. 16 odst. 1 uvedené směrnice)</i> ) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 109/02	Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/22/ES o měřicích přístrojích ( <i>Stážení zveřejnění odkazů na normativní dokumenty OIML a seznamu částí těchto dokumentů, které odpovídají základním požadavkům (v souladu s čl. 16 odst. 3 uvedené směrnice)</i> ) <sup>(1)</sup> .....	5

## IV Informace

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2013/C 109/03	Směnné kurzy vůči euru .....	6
---------------	------------------------------	---

CS

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2013/C 109/04	Stažení bezpředmětných návrhů Komise .....	7

---

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Evropská komise**

2013/C 109/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	9
2013/C 109/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex) <sup>(1)</sup> .....	10
2013/C 109/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	11

JINÉ AKTY

**Evropská komise**

2013/C 109/08	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin .....	12
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/22/ES o měřicích přístrojích <sup>(1)</sup>***(Zveřejnění odkazů na normativní dokumenty zpracované OIML a seznamu částí těchto dokumentů, které odpovídají základním požadavkům (v souladu s čl. 16 odst. 1 uvedené směrnice))***(Text s významem pro EHP)**

(2013/C 109/01)

**MI-006: Dávkovací váhy s automatickou činností**

ve vztahu k:

— OIML R 51-1 vydání z roku 2006 (E)

Základní požadavky ve směrnici o měřicích přístrojích (příloha I a MI-006 společná část a kapitola II)	OIML R 51-1 vydání z roku 2006 (E)	Poznámka
Příloha I		
1.1	T.4.3.1, T.4.3.7, 2.5, 2.6, 4.1.1	Zahrnuto
1.2	4.1.3, 4.1.6, 4.2.2	Zahrnuto
1.3	5.2.1	Zahrnuto
1.3.1	2.9.1.1, 2.9.1.2	Zahrnuto kromě toho, že: s kondenzací/bez kondenzace a otevřený/uzavřený není zahrnuto.
1.3.2		Není relevantní
1.3.3		
a) E1 a) E2	A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1, A.6.3.5.2, A.6.3.3	Zahrnuto
a) E3	A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1, A.6.3.5.2, A.6.3.3, A.6.3.6	Zahrnuto za předpokladu, že se použije testovací puls 5, zkušební úroveň IV podle ISO 7637-2:2004(E)
b)	A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1, A.6.3.5.2, A.6.3.3	Zahrnuto za předpokladu, že se v některých případech použijí stupně závažnosti uvedené v OIML D11 (2004).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 135, 30.4.2004, s. 1.

Základní požadavky ve směrnici o měřicích přístrojích (příloha I a MI-006 společná část a kapitola II)	OIML R 51-1 vydání z roku 2006 (E)	Poznámka
1.3.4	2.9.2, A.6.2.4, A.6.2.5, A.6.2.6, A.6.2.7, 4.2.3, 6.4.3, A.5.2, 2.9.3, A.6.2.8, 2.9.1.3, A.6.2.2, 6.1.4 a A.5.8, 2.8.1, 6.4.4 a A.5.7	Zahrnuto kromě změn kmitočtu sítě a magnetických polí síťového kmitočtu.
1.4		
1.4.1	A.6.1.1, příloha A	Zahrnuto
1.4.2	A.6.2.3, 4.1.2	Zahrnuto kromě zkoušky vlhkým teplem s kondenzací.
2	A.7, 6.5.3, 2.10	Zahrnuto
3	T.3.6	Zahrnuto
4	T.3.5, 3.3.1, 2.5.1, 5.2.3	Zahrnuto
5	4.1.4, A.7, 2.10, 6.5.3, T.3.7	Zahrnuto
6	3.2.2, 4.1.3, 4.2.2	Zahrnuto
7		
7.1	3.2.1, 3.2.2, 3.2.4	Zahrnuto
7.2	3.1	Zahrnuto
7.3		Není relevantní
7.4		Není relevantní
7.5	3.1	Zahrnuto
7.6	3.4.5, 2.11, 6.1.5	Zahrnuto kromě popisu postupu zkoušky v návodu k obsluze.
8		
8.1	4.2.4	Zahrnuto
8.2	3.2.6	Zahrnuto
8.3	3.4.5, 3.2.3	Zahrnuto
8.4	3.2.6, 3.2.3, 3.4.4	Zahrnuto
8.5		Není relevantní
9		
9.1	3.11.1, 3.11.2	Zahrnuto, kromě údaje o přítomnosti doplňkového zařízení.
9.2		Není relevantní
9.3	3.11.1, 3.11.2, 3.11.3	Zahrnuto, kromě informací (o funkci, instalaci, údržbě, opravách, přípustném justování, správném provozu), kondenzace, umístění v otevřených nebo uzavřených prostorech

Základní požadavky ve směrnici o měřicích přístrojích (příloha I a MI-006 společná část a kapitola II)	OIML R 51-1 vydání z roku 2006 (E)	Poznámka
9.4		Není relevantní
9.5	3.3.2	Zahrnuto
9.6		Není relevantní
9.7	2.7	Zahrnuto
9.8	3.11.4, 3.12	Zahrnuto
10		
10.1	3.3, 3.4,	Zahrnuto
10.2	3.3.1, 2.4, 3.4.2, 3.3.2	Zahrnuto
10.3	3.4.3, 3.4.4	Zahrnuto
10.4	3.4.3	Nezahrnuto přímo, ačkoli některé požadavky jsou relevantní
10.5		Není relevantní
11		
11.1	3.4.4, 3.4.3	Zahrnuto, pokud je měřicí přístroj vybaven zařízením pro ukládání dat nebo tiskárnou
11.2	3.4.4, 3.4.3	Zahrnuto, pokud je měřicí přístroj vybaven zařízením pro ukládání dat nebo tiskárnou
12	2.11, 6.1.5, 6.1.8	Zahrnuto
Příloha MI-006		

#### KAPITOLA I – Požadavky společné všem typům vah s automatickou činností

1	5.2.1	Zahrnuto
1.1	T.3.1.1, T.3.1.2, T.3.1.3, 2.2.2, 2.2.1, 2.3.1, 2.3.3	Zahrnuto
1.2	2.9.2	Zahrnuto
1.3	2.9.1.1, 2.9.1.2, 2.9.3, 3.2.5	Zahrnuto
1.4	6.1.4, 2.9.3, 3.2.3	Zahrnuto
3		
3.1	2.9.3, 3.2.3, 3.2.5	Zahrnuto
3.2	3.2.7	Zahrnuto
3.3	3.3.1, (3.3, 3.2.4, 3.6.4, 3.6.5, 3.7.3, 3.9.4)	Zahrnuto
3.4	4.2.1	Zahrnuto
3.5	3.5, 3.6	Zahrnuto

Základní požadavky ve směrnici o měřicích přístrojích (příloha I a MI-006 společná část a kapitola II)	OIML R 51-1 vydání z roku 2006 (E)	Poznámka
3.6	3.3.3, 3.10.3	Zahrnuto
<b>KAPITOLA II – Dávkovací váhy s automatickou činností</b>		
1		
1.1	2.1	Zahrnuto
1.2	2.1.1, 2.1.2	Zahrnuto kromě toho, že se ve směrnici 2004/22/ES použije IV místo III
2		
2.1	2.1	Zahrnuto
2.2	2.1.1	Zahrnuto
3	2.1, 2.1.2	Zahrnuto
4		
4.1	2.5.1.1, 2.5.1.2, A.3.9.2.2 a)	Zahrnuto
4.2	2.5.1.1 Tabulka 4	Zahrnuto
4.3	2.2.1 Tabulka 1	Zahrnuto
4.4	2.2.1, 2.3	Zahrnuto kromě třídy přesnosti XIII nebo Y(a) s $0,1 \text{ g} \leq e \leq 2 \text{ g}$
5	2.2.2	Zahrnuto
6		
6.1	3.2.3	Zahrnuto
6.2	3.2.3	Zahrnuto
7.1		
7.1.1	2.6.1	Zahrnuto
7.1.2	2.6.2	Zahrnuto
7.2	T.4.3.9, 4.1.3	Zahrnuto
7.3	2.9.1.2	Zahrnuto

**Poznámky:**

Ve sloupci „Poznámka“ je uveden soulad OIML R 51-1 s příslušným požadavkem směrnice 2004/22/ES.

Údaj „Zahrnuto“ znamená, že:

- požadavek OIML R 51-1 se shoduje s požadavkem směrnice 2004/22/ES, nebo
- požadavek OIML R 51-1 je přísnější než požadavek směrnice 2004/22/ES, nebo
- všechny požadavky OIML R 51-1 splňují požadavky směrnice 2004/22/ES (i pokud směrnice 2004/22/ES povoluje jiné alternativy),
- pokud požadavek není plně zahrnut, krátký text vysvětluje, co je zahrnuto.

Údaj „Nezahrnuto“ znamená, že požadavek směrnice 2004/22/ES není kompatibilní s příslušným požadavkem OIML R 51-1 nebo není zahrnut do OIML R 51-1.

Údaj „Není relevantní“ znamená, že požadavek přílohy I směrnice 2004/22/ES není relevantní pro dávkovací váhy s automatickou činností.

**Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/22/ES o měřicích přístrojích <sup>(1)</sup>**

*(Stažení zveřejnění odkazů na normativní dokumenty OIML a seznamu částí těchto dokumentů, které odpovídají základním požadavkům (v souladu s čl. 16 odst. 3 uvedené směrnice))*

**(Text s významem pro EHP)**

(2013/C 109/02)

Zveřejnění odkazů <sup>(2)</sup> týkajících se dávkovacích vah s automatickou činností (MI-006, kapitola II) ve vztahu k OIML R 51-1, vydání z roku 2006, se stahuje.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 135, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 33, 2.2.2011, s. 6.

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

15. dubna 2013

(2013/C 109/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3081	AUD australský dolar	1,2573
JPY japonský jen	127,83	CAD kanadský dolar	1,3350
DKK dánská koruna	7,4560	HKD hongkongský dolar	10,1545
GBP britská libra	0,85290	NZD novozélandský dolar	1,5443
SEK švédská koruna	8,3704	SGD singapurský dolar	1,6184
CHF švýcarský frank	1,2147	KRW jihokorejský won	1 466,50
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	11,8603
NOK norská koruna	7,5005	CNY čínský juan	8,0931
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,6130
CZK česká koruna	25,864	IDR indonéská rupie	12 712,60
HUF maďarský forint	294,31	MYR malajsijský ringgit	3,9766
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	53,879
LVL lotyšský latas	0,7006	RUB ruský rubl	41,0482
PLN polský zlotý	4,1132	THB thajský baht	38,040
RON rumunský lei	4,3816	BRL brazilský real	2,5854
TRY turecká lira	2,3414	MXN mexické peso	15,8693
		INR indická rupie	71,4600

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.



**STAŽENÍ BEZPŘEDMĚTNÝCH NÁVRHŮ KOMISE**

(2013/C 109/04)

**Seznam návrhů, které byly staženy**

Dokument	Interinstitucionální postup	Název
<b>Zaměstnanost, sociální věci a sociální začlenění</b>		
KOM(1983) 13	—	Návrh nařízení Rady (EHS), jímž se v Evropském hospodářském společenství provádí rozhodnutí Rady přidružení EHS-Turecko č. 3/80 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení členských států Evropských společenství na turecké pracovníky a jejich rodiny
COM(2012) 130	2012/0061/COD	Návrh nařízení Rady o výkonu práva na kolektivní akci v rámci svobody usazování a volného pohybu služeb
<b>Evropská služba pro vnější činnost</b>		
COM(2012) 43	2012/0009/NLE	Návrh rozhodnutí Rady o postoji, který má Evropská unie zaujmout ve Smíšeném výboru EHP ke změně přílohy XIII (Doprava)
<b>Rozšíření</b>		
KOM(1984) 306	—	Návrh rozhodnutí Rady o spolupráci mezi EHS a Jugoslávií při naplňování ustanovení o spolupráci v oblasti sociálního zabezpečení zakotvených v dohodě o spolupráci mezi EHS a Jugoslávií ze dne 1. dubna 1983.
<b>Podniky a průmysl</b>		
KOM(2010) 280	2010/0168/NLE	Návrh rozhodnutí Rady o povinném použití předpisu Evropské hospodářské komise OSN č. 100 pro schvalování motorových vozidel z hlediska elektrické bezpečnosti
KOM(2010) 310	2010/0169/NLE	Návrh rozhodnutí Rady o povinném použití předpisů č. 1, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 13-H, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 28, 31, 34, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 48, 55, 58, 61, 66, 67, 73, 77, 79, 80, 87, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 102, 105, 107, 110, 112, 116, 118, 121, 122, 123 a 125 Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů pro schvalování typu motorových vozidel, jejich přípojných vozidel a systémů, konstrukčních částí a samostatných technických celků určených pro tato vozidla
<b>Vnitřní věci</b>		
KOM(2009) 701	2009/0186/NLE	Návrh rozhodnutí Rady o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě
KOM(2009) 702	2009/0187/NLE	Návrh rozhodnutí Rady o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) leteckými dopravci a o jejich předávání Ministerstvu vnitřní bezpečnosti Spojených států (Dohoda PNR 2007)
<b>Spravedlnost</b>		
KOM(2006) 399	2006/0135/CNS	Návrh nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 2201/2003 ohledně příslušnosti a pravidel o právních předpisech použitelných v manželských věcech
KOM(2010) 708	2010/0347/APP	Návrh rozhodnutí Rady, kterým se mění rozhodnutí Rady 2008/203/ES ze dne 28. února 2008, kterým se provádí nařízení (ES) č. 168/2007, pokud jde o přijetí víceletého rámce na roky 2007–2012 pro Agenturu Evropské unie pro základní práva
KOM(2002) 520	—	Návrh rozhodnutí Rady o podpisu Úmluvy Rady Evropy o styku s dětmi ze strany Evropského společenství

Dokument	Interinstitucionální postup	Název
<b>Evropský úřad pro boj proti podvodům</b>		
KOM(2001) 272, ve znění KOM(2002) 577	2001/0115/KOD	Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o trestněprávní ochraně finančních zájmů společenství
<b>Daně a celní unie</b>		
KOM(2003) 234, ve znění KOM(2004) 468	2003/0091/CNS	Pozměněný návrh směrnice Rady, kterou se mění směrnice 77/388/EHS, pokud jde o daň z přidané hodnoty v oblasti poštovních služeb
<b>Obchod</b>		
KOM(2005) 661	2005/0254/COD	Návrh nařízení Rady o uvádění země původu u některých výrobků dovážených ze třetích zemí
<b>Kodifikace</b>		
KOM(2009) 546	2009/0154/COD	Návrh směrnice Evropského Parlamentu a Rady o vysokofrekvenčním rušení (elektromagnetické kompatibilitě) vozidel (Kodifikované znění)

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 109/05)

1. Komise dne 9. dubna 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podnik AB Volvo („Volvo“, Švédsko) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Dongfeng Commercial Vehicles Company Limited („DFCV“, Čína), dříve výlučně kontrolovaným podnikem Dongfeng Motor Group Company Limited („DFG“, Čína).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku AB Volvo: výroba nákladních vozidel, autobusů, stavebních strojů a motorů pro námořní dopravu a průmysl,
  - podniku DFG: výroba nákladních vozidel, autobusů, osobních automobilů, automobilových motorů, automobilových komponentů a dílů a dílů pro výrobu vozidel,
  - podniku DFCV: výroba nákladních automobilů, autobusů, motorů, náprav a převodovek.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování<sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex)**  
**(Text s významem pro EHP)**  
(2013/C 109/06)

1. Komise dne 9. dubna 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podniky Sogecap (Francie) a Cardif Assurance Vie (dále jen „Cardif“, Francie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem majetku společnou kontrolu nad souborem nemovitostí.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- Sogecap, dceřiná společnost Société générale, působí v odvětví životního pojištění,
- Cardif, dceřiná společnost BNP Paribas, působí v odvětví životního pojištění,
- Soubor nemovitostí je využíván zejména jako kancelářské prostory a nachází se v obci Clichy-la-Garenne ve francouzském departementu Hauts-de-Seine.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia)**  
**Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem**  
**(Text s významem pro EHP)**  
(2013/C 109/07)

1. Komise dne 9. dubna 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podnik Goodman Hong Kong Logistics Fund, kontrolovaný podnikem Goodman Group (dále jen „Goodman“, Austrálie), a podnik DP World Limited (dále jen „DP World“, Spojené arabské emiráty) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad podnikem DP World Asia Limited (dále jen „DPWA“, Hongkong, Čína).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Goodman: integrovaná skupina, která vlastní, buduje a spravuje obchodní a průmyslové prostory, mezi něž patří sklady, velkoplošná logistická centra, obchodní zóny a kanceláře,
  - podniku DP World: mezinárodní poskytovatel služeb v oblasti manipulace s nákladem a logistiky v námořní dopravě,
  - podniku DPWA: poskytovatel logistických služeb a služeb souvisejících s kontejnerovými terminály, jež zahrnují pronájem skladů a kanceláří, manipulaci s nákladem, provoz kontejnerového překladiště a distribuční služby v Hongkongu.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování<sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2013/C 109/08)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>

ŽÁDOST O ZMĚNU PODLE ČLÁNKU 9

„RASCHERA“

č. ES: IT-PDO-0217-0023-31.05.2011

CHOP ( X ) CHZO ( )

## 1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká

- Název produktu
- Popis produktu
- Zeměpisná oblast
- Důkaz původu
- Metoda produkce
- Souvislost
- Označování
- Vnitrostátní požadavky
- Jiná (uveďte)

## 2. Druh změny (změn)

- Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled
- Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

### 3. Změna (změny)

#### 3.1 Popis

V zájmu lepší informovanosti spotřebitelů bylo odstraněno slovo „polotučný“, neboť ve stávající specifikaci bylo částečné odtučnění nepovinné a to mohlo vést k uvedení spotřebitele v omyl, pokud jde o skutečné vlastnosti produktu.

Ve stávající specifikaci bylo uvedeno, že kulatý bochník sýra „Raschera“ váží 7 až 9 kg a hranatý bochník 8 až 10 kg.

Původní rozměry byly tyto:

- kulatý sýr „Raschera“ má průměr mezi 35–40 cm, lehce vypouklé strany vysoké 7–9 cm, s možnými odchylkami v obou rozměrech směrem nahoru i dolů v závislosti na technických podmínkách výroby,
- hranatý sýr „Raschera“ má délku každé strany podstavy 40 cm a nepravidelné strany vysoké 12–15 cm.

V případě kulatého sýra „Raschera“ byla minimální hmotnost snížena na 5 kg a v případě hranatého sýra „Raschera“ na 6 kg. V závislosti na tom došlo i ke změně rozměrů kulatého sýra „Raschera“, který má nyní průměr 30–40 cm a strany vysoké 6–9 cm. Pokud jde o hranatý sýr „Raschera“, mají nyní strany podstavy délku 28–40 cm a strany jsou vysoké 7–15 cm.

Tato změna je potřebná, aby bylo vyhověno výslovným požadavkům spotřebitelů i obchodníků, kteří vyhledávají spíše výrobky o nižší hmotnosti, neboť sýry se konzumují převážně v domácnostech, které dnes mají menší počet členů než v minulosti. Přitom však nesmí být ohrožena jakost konečného výrobku.

Kromě toho je třeba upřesnit, že uvedené rozměry a hmotnost se týkají minimální doby zrání sýra, neboť v důsledku velmi dlouhé doby zrání se tyto hodnoty mohou výrazně snížit.

V případě kůry se ukázalo, že je vhodné výslovně upozornit na to, že není určena ke spotřebě, a v zájmu poskytnutí přesných informací spotřebiteli a přiměřenějšího popisu vnějšího vzhledu výrobku bylo podrobněji upřesněno, že na kůře se nemusejí vždy vyskytovat načervenalé skvrny.

#### 3.2 Metoda produkce

Vzhledem k tomu, že v původní specifikaci nebylo uvedeno, jaké množství krmiva by mělo pocházet z vymezené oblasti produkce, v novém znění se upřesňuje, že ve stravě musí převažovat krmivo pocházející z oblasti produkce a musí představovat většinu denní dávky, čímž se zdůrazňuje souvislost s daným územím.

Vzhledem k tomu, že je nezbytné zachovat souvislost s vymezeným územím i v obdobích, kdy je zabezpečení čerstvého krmiva pocházejícího z tohoto území složitější, a díky technickým inovacím, které umožňují využívat vyhovující metody konzervace krmiva během dlouhých období, je vhodné doplnit znění o možnost používání siláže.

Rovněž s cílem zachovat souvislost s územím produkce se objasňuje, že dobytek se nesmí chovat v podnicích bez výběhu.

Vzhledem k tomu, že stávající specifikace neposkytuje žádnou informaci o tom, že by mléko mělo být syrové nebo tepelně upravené, bylo považováno za vhodné upřesnit (i proto, aby byla umožněna příslušná kontrola), že používané mléko může být syrové nebo tepelně upravené. Takto se ostatně při produkci sýra „Raschera“ postupovalo vždy.

Díky všeobecnému zlepšení mikrobiologických vlastností mléka v posledních letech došlo k výraznému snížení množství bakterií přítomných v mléce, což v některých případech vedlo k problémům během fázi srážení a zrání. Aby se podobným problémům předešlo, byla do specifikace zahrnuta možnost používání mléčných a/nebo přírodních kvasných kultur.

Kromě toho byla zvýšena maximální teplota při srážení, a to ze 30 °C na 36 °C.

Použití mléčných kultur a/nebo přírodních kvasných kultur pro spuštění fermentace usnadňuje tvorbu otvorů v těstě, které jsou pro výrobek charakteristické.

Po letech důkladných kontrol se dospělo k závěru, že v některých případech je nutné zvýšit teplotu při srážení, aby se podpořilo rozmnožování přítomných mléčných bakterií a dosáhlo se dostatečné míry kvašení s cílem zajistit dostatečné srážení a zrání.

Kromě toho se považuje za vhodné upřesnit maximální délku zpracování před solením, a proto bylo stanoveno, že tato délka nesmí přesáhnout sedm dní.

Pokud jde o solení, probíhá tradičně nasucho a obvykle dvakrát. Usuzuje se však, že naloží-li se sýr ještě před tímto solením do slaného nálevu, vytvoří se jednodušší kůra s přitažlivějším vzhledem, který spotřebitelé i obchodníci více oceňují.

### 3.3 Zeměpisná oblast

V zájmu lepší informovanosti spotřebitelů a zachování úzké souvislosti s ne příliš rozlehlým územím se dospělo k závěru, že je vhodné uvést, že sýr vyrobený v nadmořské výšce nad 900 m.n.m. může být označen jako „d'Alpeggio“ pouze pod podmínkou, že v uvedených obcích také zraje. Zdůrazněním tohoto prvku se rovněž usnadní kontrola.

### 3.4 Označování

Aby se zajistila pravost a zabezpečilo se, že sýr „Raschera“ je možné na trhu snadno rozpoznat, považuje se za vhodné jej opatřit označením shody skládajícím se z papírové etikety a značky vypálené do středu jedné z rovných podstav, kterými se sýr označuje při uvedení ke spotřebě.

### 3.5 Jiné

Do nového znění specifikace se doplňují i další upřesnění týkající se způsobu prodeje sýra ke konzumaci, jakož i pravidel porcování a balení, přičemž se uvádí, že tyto činnosti mohou být prováděny i mimo zeměpisnou oblast produkce.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

### NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

#### o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(3)</sup>

#### „RASCHERA“

č. ES: IT-PDO-0217-0023-31.05.2011

CHOP ( X ) CHZO ( )

#### 1. Název

„Raschera“

#### 2. Členský stát nebo třetí země

Itálie

#### 3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny

##### 3.1 Druh produktu

Třída 1.3 Sýry

##### 3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1

Popis: produkt „Raschera“ je tučný lisovaný sýr vyrobený z kravského mléka, k němuž se případně přidá malé množství mléka ovčího a/nebo kozího.

Konečný produkt musí mít tyto vlastnosti:

— tvar: válcovitý nebo čtyřboký s rovnými podstavami,

<sup>(3)</sup> Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.



- rozměry:
  - kulatý sýr „Raschera“ má průměr mezi 30–40 cm a lehce vypouklé strany vysoké 6–9 cm,
  - hranatý sýr „Raschera“ má délku každé strany podstavy 28–40 cm a nepravidelné strany vysoké 7–15 cm,
- hmotnost:
  - kulatý sýr „Raschera“: 5 až 9 kg,
  - hranatý sýr „Raschera“: 6 až 10 kg,
- kůra: tenká, má šedou a/nebo načervenalou barvu, která má někdy nažloutlý odstín, je pružná, hladká a pravidelná, na stranách jsou někdy načervenalé skvrny, které se postupem zrání stávají výraznějšími, není určená ke spotřebě,
- struktura těsta: spíše hutná, pružná s roztroušenými a nepravidelnými oky malých rozměrů,
- barva těsta: bílá nebo slonovinová,
- chuť: jemná, delikátní, s typickou vůní, lehce pikantní, u vyzrálého sýra výraznější,
- obsah tuku v sušině: minimálně 32 %.

Uvedené rozměry a hmotnost odpovídají hodnotám minimální doby zrání.

Sýr může být prodáván vcelku nebo krájený, naporcovaný nebo balený. Porcování a balení může probíhat i mimo zeměpisnou oblast produkce.

### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)

Kravské mléko, k němuž se případně přidá malé množství mléka ovčího a/nebo kozího, sůl, tekuté syřidlo.

Mléko pochází od krav chovaných ve vymezené zeměpisné oblasti.

Chov bez výběhu není povolen.

### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)

Převážná část krmiva krav, případně ovcí a/nebo koz se musí skládat ze zelené nebo konzervované píce nebo ze senné píce pocházející z luk, pastvin nebo pastvinných luk, a ze sena z luk rozmanité druhové skladby nacházejících se převážně ve vymezené zeměpisné oblasti.

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

Krávy, jejichž mléko se zpracovává na sýr „Raschera“, se chovají ve vymezené zeměpisné oblasti.

Produkce mléka a jeho zpracování se musí provádět ve vymezené zeměpisné oblasti.

Do mléka pocházejícího ze dvou nebo více denních dojení, které může případně z hygienických důvodů projít tepelnou úpravou a být naočkováno mléčnými kulturami a/nebo přírodními kvasnými kulturami, se přidá tekuté syřidlo a nechá se vysrážet při teplotě mezi 27–36 °C.

Při výrobě sýra se musí použít tradiční technologie zpracování, která trvá maximálně 7 dní, při níž se sýr přiměřeně lisuje za použití vhodných forem s kulatým nebo čtvercovým průřezem.

Výsledné bochníky sýra se nasucho solí (většinou nadvakrát), přičemž této fázi může předcházet ponoření bochníků do slaného nálevu. Minimální doba zrání je jeden měsíc.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

—

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování

Označení shody se skládá z papírové etikety (s průměrem 25 cm pro kulatou formu a s délkou stran 25 cm v případě formy čtvercové, se zeleným podkladem u běžné produkce a žlutým v případě sýra „Raschera d'Alpeggio“) a ze značky vypálené do středu jedné z rovných podstav, kterými se sýr označuje při uvedení ke spotřebě. Teprve poté, co je tímto způsobem označen, může být sýr s chráněným označením původu „Raschera“ uveden na trh.

Pro umístění papírové etikety je povoleno použití potravinářského lepidla.

Logo sýra „Raschera“ CHOP je tvořeno stylizovaným písmenem „R“, do nějž je v případě sýra vyrobeného z mléka krav chovaných na horských pastvinách („Raschera d'Alpeggio“) vloženo písmeno „a“.

Tato loga jsou vyražena na mosazných deskách určených pro vypalování, na nichž je kromě loga uvedeno rovněž třímístné identifikační číslo mlékárny nebo podniku, kde sýr zraje, umístěné pod písmenem „R“ nebo „R d'Alpeggio“. Tyto údaje jsou neoddělitelnou a podstatnou součástí samotné značky. Totéž logo (bez identifikačního čísla) se poté uvádí na papírových etiketách a v případě porcovaných sýrů musí figurovat na údajích o schválení.



#### 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Oblast produkce a zrání zahrnuje celé území provincie Cuneo.

Označení „d'Alpeggio“ může nést pouze kulatý nebo hranatý sýr „Raschera“, který se vyrábí a zraje v nadmořské výšce nad 900 m.n.m. v obcích

— Frabosa Soprana, Frabosa Sottana, Garessio (pouze oblast Valcasotto), Magliano Alpi (oblast, která hraničí s obcí Ormea), Montaldo Mondovì, Ormea, Pamparato, Roburent a Roccaforte Mondovì

a jenž se vyrábí z mléka pocházejícího z této oblasti.

#### 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

##### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Vzhledem ke své zeměpisné poloze mezi Ligurským mořem a Pádskou nížinou se pastviny Přímořských Alp vyznačují poměrně bohatými srážkami. Nedaleké moře kromě toho zmírňuje teplotu vzduchu, což přispívá ke značné rozmanitosti rostlinstva, které těmto pastvinám dodává velký význam z botanického hlediska, neboť se zde vyskytují různé bylinné druhy a nachází se tu více než sto endemitů. S ohledem na bohatství a různorodost těchto rostlin získává i mléko místních krav typickou chuť, vůni a jedinečné vlastnosti. Vliv blízkosti moře je patrný i v místech, kde se setkávají úpatí kopců s přiléhající nížinou v okolí obce Cuneo. Podnebí spolu s půdními vlastnostmi této nížiny aluviálního původu přispěly k tvorbě poddajných a přirozeně úrodných půd, na nichž se daří velmi kvalitním bylinám a senu s vysokým obsahem živin. Podobně i siláž a obilniny používané k výkrmu skotu se vyznačují vydatným zastoupením výživných látek, přičemž výsledkem je produkce mimořádně kvalitního mléka vhodného k výrobě sýra. Tyto vlastnosti krmivo získává především díky intenzivnímu slunečnímu záření typickému pro středomořskou oblast spolu s teplotními výkyvy vlastními vnitrozemskému podnebí, které však zmírňuje výše uvedený vliv moře. Tyto podnebné a půdní vlastnosti, legendární zručnost místních pastýřů a sýrařů pracujících v malých a středně velkých výrobnách sýra roztroušených po celé nížině v provincii Cuneo a skutečnost, že spotřebitelé znají a vyhledávají tradiční produkty, jako je sýr „Raschera“, jsou odnepaměti pro tuto provincii typické.

##### 5.2 Specifičnost produktu

Pro sýr „Raschera“ je charakteristická tenká a pružná kůra šedé nebo šedo-nažloutlé barvy, na níž se zejména u typu „d'Alpeggio“ někdy vyskytují specifické plísňě načervenalé barvy. Těsto má spíše hutnou, pružnou strukturu s roztroušenými a nepravidelnými oky malých rozměrů. Sýr má jemnou,

delikátní chuť s typickou vůní (v případě sýra „d'Alpeggio“ jsou cítit horské byliny). U sýra, který zral delší dobu, je chuť lehce pikantní a výraznější. V neposlední řadě je třeba zmínit hranatý tvar, který v současnosti čím dál více převažuje nad tvarem kulatým (kulaté bochníky představují méně než 3 % celkové produkce) a díky němuž spotřebitel výrobek snadno rozpozná.

5.3 *Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)*

Zvláštní vlastnosti sýra „Raschera“ jsou výsledkem mimořádné kvality mléka pocházejícího výhradně z území provincie Cuneo, jakož i místních postupů jeho zpracování a zrání sýra v přírodních sklepích nebo v klimatizovaných místnostech, kde se udržuje stejná vlhkost a teplota jako v přírodních jeskyních, což má zásadní vliv na jakost konečného výrobku.

Sýr vděčí za svou chuť právě vysoce kvalitnímu mléku. Z mléka používaného k jeho výrobě je cítit bohatství bylinných druhů, včetně různých endemitů, které se nacházejí na uvedeném území a tedy i ve stravě skotu.

Z hlediska postupů při zpracování je nezastupitelný lidský faktor. Místní výrobci tradičně používají ke srážení mléka tekuté syřidlo živočišného původu a při zpracování a krájení syřeniny uplatňují své dlouhodobé zkušenosti. Syřenina se při zpracování důkladně krájí tak dlouho, až vzniknou hrudky ve velikosti kukuřičného zrna. Provede-li se tento postup správně, získá těsto během zrání pružnou strukturu s malými oky.

Sýr zraje v přírodních sklepích nebo v klimatizovaných místnostech, kde se udržuje stejná vlhkost i teplota jako v přírodních jeskyních. Takové podmínky významným způsobem přispívají k tvorbě plísni na povrchu kůry, jakož i k její tloušťce a pružnosti.

Sýr „Raschera“ se vyrábí již více než sto let. Zpočátku byl typickým mléčným výrobkem z pastvin v oblasti Valli Monregalesi, avšak poté se jeho produkce rozšířila i do přilehlé nížiny v provincii Cuneo, kam se mnoho stád přesouvalo během nepříznivého počasí a konzumovalo místní seno. Tradice se v oblasti tak zakořenila, že vesničané odedávna používají výraz „raschera“ pro jakýkoliv sýr s prvotřídními vlastnostmi.

Sýr „Raschera“ se tak stal celoročně vyhledávaným výrobkem, jenž si získal nejen obyvatelé Piemontu, ale i celé severní Itálie.

**Odkaz na zveřejnění specifikace**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(4)</sup>)

Tento správní orgán zahájil vnitrostátní řízení o námitce tím, že zveřejnil návrh na uznání CHOP „Raschera“ v *Úředním věstníku Italské republiky* č. 280 ze dne 30. listopadu 2010.

Úplné znění specifikace produkce je k dispozici na této internetové adrese:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

nebo lze přímo vstoupit na domovskou stránku ministerstva zemědělství, potravinářství a lesnictví (<http://www.politicheagricole.it>) a kliknout na „Qualità e sicurezza“ (Jakostní produkty – na obrazovce nahoře vpravo) a nakonec na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“ (Specifikace produkce, jež jsou předmětem zkoumání EU).

---

<sup>(4)</sup> Viz poznámka pod čarou 3.









## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2013 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 420 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	910 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.**

**Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>**

